



Treaty Series No. 5 (1952)

Temporary Financial Agreement  
between  
the Government of the United Kingdom  
of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of Libya

Tripoli, 13th December, 1951

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament  
by Command of His Majesty  
January 1952*

LONDON  
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
FOURPENCE NET

Cmd. 8456

**TEMPORARY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE LIBYAN GOVERNMENT REGARDING FINANCIAL ASSISTANCE TO LIBYA TO BE PROVIDED BY THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND**

*Tripoli, 13th December, 1951*

**ARTICLE 1**

**Interpretation.**

In this Agreement—

“the United Kingdom Government” means the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

“the Libyan Government” means the Provisional Government of Libya until Libya becomes independent, and thereafter means the Federal Government of Libya.

“the Provincial Administrations” means the local Governments or Administrations of Cyrenaica, Tripolitania and the Fezzan;

“the Currency Commission” means the Currency Commission the constitution, powers and duties of which are provided for in the Currency Law enacted by the Libyan Government on the 24th day of October, 1951;

“the initial issue of Libyan currency” means all Libyan currency notes and coins issued by the Currency Commission against Military Administration lire notes, Egyptian currency notes and Algerian franc notes which are tendered in Libya within such period or periods from the date on which the Libyan pound becomes the standard of currency in Libya as the Currency Commission may in its discretion determine.

**ARTICLE 2**

**Coming into force and duration of Agreement.**

This Agreement shall come into force upon signature and shall continue in force until 31st March, 1953, unless previously replaced by an Agreement between the United Kingdom and Libyan Governments.

**ARTICLE 3**

**Purpose of Agreement.**

This Agreement is made to ensure that Libya shall enjoy conditions of financial stability and orderly economic development.

**ARTICLE 4**

**Obligations of the United Kingdom Government.**

In order to carry out the purpose set out in Article 3 of this Agreement, the United Kingdom Government will, provided Libyan financial affairs are being conducted in a manner appropriate for the achievement of that purpose and provided that the United Kingdom Government is informed fully of Libya's needs, give financial assistance to Libya as follows:—

(a) The United Kingdom Government will contribute during the financial year beginning on 1st April, 1952, to the Development and Stabilisation Agency which is to be established under Libyan law, and may contribute during the financial year beginning on 1st April, 1952, to the Finance Corporation which is to be so

established, sums not exceeding £500,000 sterling in the aggregate for the purposes for which those organisations are to be established and in conformity with their statutes;

- (b) The United Kingdom Government will provide one hundred per centum sterling backing for the initial issue of Libyan currency in accordance with arrangements acceptable to the United Kingdom and Libyan Governments;
- (c) Until 31st March, 1952, the United Kingdom Government will continue to give financial assistance to the Governments or Administrations of Cyrenaica and Tripolitania, it being the intention that the Provincial Administrations will, out of their general revenues, finance the Libyan Government in order to enable the Libyan Government to exercise the powers progressively transferred to it;
- (d) As regards the financial year beginning on 1st April, 1952, if, without prejudice to the undoubted right of Libya to determine its own Budgets, there is agreement between the United Kingdom and Libyan Governments that the Budgets of the Libyan Government and the Provincial Administrations for that year have been framed prudently, economically and with regard to the purpose set out in Article 3 in this Agreement, the United Kingdom Government will make a contribution to the Libyan Government of a sum equal to any deficiency in the combined Budgets provided the Libyan Government requests such a contribution. In the event that agreement is not reached, the United Kingdom Government will nevertheless make a contribution to the Libyan Government of any sum essential to support the Libyan economy provided the Libyan Government requests such a contribution.

ARTICLE 5

Obligations of the Libyan Government.

In order further to carry out the purpose set out in Article 3 of this Agreement, the Libyan Government agrees that there shall be a Chief Financial and Economic Officer and an Auditor General, who shall be officers of the Libyan Government and subject to the Civil Service laws of Libya. All matters relating to their appointments shall be the subject of consultation between the United Kingdom and Libyan Governments.

ARTICLE 6

Duties of the Chief Financial and Economic Officer and Auditor General.

- (a) The Chief Financial and Economic Officer shall have access to the Prime Minister and the Minister of Finance of the Libyan Government. He shall be the principal financial and economic officer of that Government.
- (b) The Auditor General shall be the principal auditor of the Libyan Government.

Signed at Tripoli this thirteenth day of December, One thousand nine hundred and fifty-one.

For the United Kingdom Government:

T. R. BLACKLEY,  
*British Resident,  
Tripolitania.*

For the Libyan Government:

MAHMOUD MUNTASSER,  
*Prime Minister.*

ب - ستقدم حكومة المملكة المتحدة تعظيمة مقدارها مائة في المائة من الاسترليني للإصدار الأولي من العملة اللبية وفقا لتعريفات تكون مقبولة لدى حكوتي المملكة المتحدة واللبية

ج - ستعرض حكومة المملكة المتحدة في تقديم المساعدة المالية للحكومات أو الإدارات في بركة وطرابلس الغرب حتى اليوم الواحد والثلاثين من شهر مارس سنة ١٩٥٢ إذ أن في النية أن تتولى إدارات الولايات من وارداتها العامة الحكومة اللبية لتكوينها من ممارسة السلطات المنفردة اليها تدريجيا .

د - وفيما يتعلق بالسنة المالية التي تبدأ في أول أبريل سنة ١٩٥٢ فإنه بدون مباس بحق ليبيا الذي لا ريب فيه في تحديد ميزانيتها فإن حكومة المملكة المتحدة ستقدم بمساعدة مالية لحكومة ليبيا بمبلغ يعادل في مقداره أي مجز في ميزانيات الحكومة اللبية وإدارات الولايات مستعدة بشرط أن تطلب الحكومة اللبية مثل هذه المساعدة وطى أن يكون قد حصل الاتفاق بين حكوتي المملكة المتحدة والليبيا بأن ميزانيات الحكومة اللبية وإدارات الولايات لتلك السنة قد وضعت بحكمة واقتصاد ونحو العرضي المين في الفقرة الثالثة من هذه الاطغاية . وفي حالة عدم الوصول الي اطلاق لحكومة المملكة المتحدة بالرغم من ذلك ستقدم للحكومة اللبية أي مبلغ ضروري لدعم الاقتصاد اللبي بشرط أن تطلب الحكومة اللبية مثل هذه المساعدة .

### المادة الخامسة

المرافق  
الحكومية  
اللبية

ومن ثم فليبلغ القصد المين في المادة الثالثة من هذه الاطغاية توافق الحكومة اللبية على ان يكون للمالية والاقتصاد موظف اعلى والحسابات مدقق عام يجب ان يكون هذان موظفين في الحكومة اللبية خاضعين لتقوانين الخدمة المدنية اللبية . وكافة الشؤون المتعلقة بتعيينهما يجب ان تكون خاضعة للتشاور بين حكوتي المملكة المتحدة والليبيا .

٧٤٥

### المادة السادسة

وظائف  
الموظف  
الاعلى  
للمالية  
والاقتصاد  
وظائف  
مدقق  
الحسابات  
العام

١ - للموظف الاعلى المالية والاقتصاد ان يتبادل المنزلا\* بفرد مالية الحكومة اللبية ويمكن الموظف الرئيسي للمالية والاقتصاد في تلك الحكومة .

ب - يكون المدقق العام للحسابات المدقق الرئيسي لحسابات الحكومة اللبية .

ج - جرى الترتيب على هذه الاطغاية في اليوم الثالث عشر من شهر ديسمبر سنة ١٩٥١ .

  
رئيس الوزراء

من الحكومة اللبية

F. R. Beasley

عن حكومة المملكة المتحدة  
لبريطانيا العظمى وايرلندا  
الشمالية

المعتد البريطاني  
في طرابلس الغرب

إعاقية مؤقتة ما بين حكومة المملكة المتحدة  
 لبريطانيا العظمى وبلندا الشمالية وبين  
 الحكومة الليبية حول المساعدة المالية التي  
 تقدمها حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا  
 العظمى وبلندا الشمالية للليبيا

### المادة الأولى

تفسير

في هذه الاعاقية

\* حكومة المملكة المتحدة \* تعني حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وبلندا الشمالية .

\* الحكومة الليبية \* تعني حكومة ليبيا المؤقتة حتى يصبح ليبيا مستقلة وبعدها تعني حكومة ليبيا الاتحادية .

\* ايرادات الولايات \* تعني الحكومات او الادارات المحلية في برقة وطرابلس الغرب وقزان .

\* لجنة العملة \* تعني لجنة العملة التي ينص على تشكيلها وصلاحياتها ووظائفها قانون العملة الذي سنه الحكومة الليبية بتاريخ ٢٤ أكتوبر سنة ١٩٥١ .

\* الاصدار الاولي للعملة الليبية \* تعني كافة اوراق العملة الليبية والنقود الصبورة الصادرة من لجنة العملة مقابل اوراق ليرات الادارة العسكرية واوراق العملة الصرية واوراق الفريش الجزائري التي ستكون معروضة في ليبيا خلال العدة او الاوقات التي تحددها لجنة العملة حسبما تراه والتي ستبقى من الطرح الذي يصبح فيه الجنيه الليبي اساسا للعملة في ليبيا .

### المادة الثانية

سريان  
 الاعاقية  
 ومدتها

يسرى فعول هذه الاعاقية حال توقيعها وستمر فعولها حتى الواحد والثلاثين من شهر مارس سنة ١٩٥٣ الا اذا اهدلت قبل هذا التاريخ باعاقية بين حكوتي المملكة المتحدة والليبية .

### المادة الثالثة

تصد الاعاقية

وضعت هذه الاعاقية للتأكد من ان ليبيا ستتمتع بحالة استقرار مالي وتطور اقتصادي منظم .

### المادة الرابعة

التزامات  
 حكومة المملكة  
 المتحدة

ولتحقيق الغاية المبينة في المادة الثلثة من هذه الاعاقية تقدم حكومة المملكة المتحدة مساعدة مالية لليبيا بالشكل الاتي بشرط ان تدار شؤون ليبيا المالية بطريقة ملائمة لادراك ذلك القصد وبشرط ان تكون حكومة المملكة المتحدة مزودة بالمعلومات الطامة عن احتياجات ليبيا .

١- تعد حكومة المملكة المتحدة خلال السنة المالية التي تبدأ في اليوم الاول من ابريل ١٩٥٢ المؤسسة الليبية العامة للتنمية والاستقرار التي ستؤسس بمقتضى قانون ليبيا وقد تعد ايضا خلال السنة المالية التي تبدأ في اليوم الاول من ابريل ١٩٥٢ الشركة المالية الليبية التي ستشكل بنفس الطريقة بماله لا تزيد في مجموعها عن خمسمائة الف جنيه استرليني للغاية التي من اجلها ستشكل هاتان المؤسساتان وطبقا لما ينجر عليه قانون كل منهما .

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2      429 Oxford Street, LONDON, W.1  
P.O. Box 569, LONDON, S.E.1  
13a Castle Street, EDINBURGH, 2      1 St. Andrew's Crescent, CARDIFF  
39 King Street, MANCHESTER, 2      Tower Lane, BRISTOL, 1  
2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3      80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1952

Price 4d. net

PRINTED IN GREAT BRITAIN